

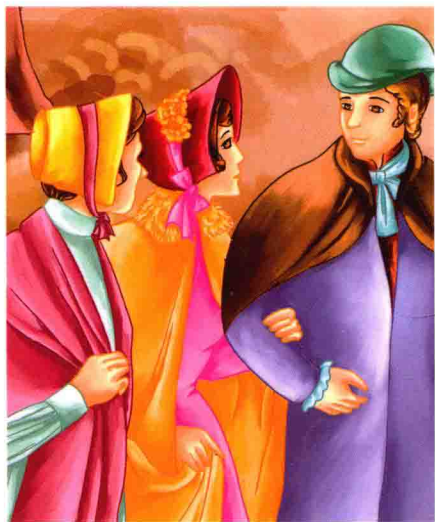
新课标·新阅读

课外阅读佳作，真正实现阅读与素质培养完美结合
打造经典名著阅读典范！

CHAHUA NÜ

茶花女

(法) 小仲马◎著 申丽霞◎编译



教育部推荐读物



曹文轩

北京大学教授
国际安徒生奖获奖作家

苏立康

中国教育学会

王大绩

语文专家

窦桂梅

清华大学附属小学校长

—— 联袂推荐读本 ——

一个人在儿童时期阅读文学经典，可以奠定他高远智慧与优秀人格的基础，成为他受益一生的文化根基。



煤炭工业出版社

新课标·新阅读



教育部推荐读物

茶花女

(法)小仲马◎著 申丽霞◎编译

煤炭工业出版社
·北 京·

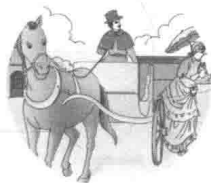
图书在版编目 (CIP) 数据

茶花女/(法)小仲马著;申丽霞编译.--北京:
煤炭工业出版社,2017

ISBN 978-7-5020-6104-3

I. ①茶… II. ①小… ②申… III. ①长篇小说—法
国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 226580 号



茶花女

著 者 (法)小仲马
编 译 申丽霞
责任编辑 刘少辉
封面设计 宋双成

出版发行 煤炭工业出版社(北京市朝阳区芍药居35号 100029)
电 话 010-84657898(总编室)
010-64018321(发行部) 010-84657880(读者服务部)

电子信箱 cciph612@126.com

网 址 www.cciph.com.cn

印 刷 北京凯达印务有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 710mm×1000mm¹/₁₆ 印张 12 字数 200千字

版 次 2017年10月第1版 2017年10月第1次印刷

社内编号 8984 定价 23.80元

版权所有 违者必究

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,本社负责调换,电话:010-84657880

作品导读

作者简介

小仲马(1824—1895)，法国小说家、剧作家。作家大仲马的私生子。他7岁时大仲马才认其为子，但仍拒认其母为妻。这种痛苦的境遇对他的一生产生了深刻影响，使他在走上文学创作道路之后，就以探讨社会道德问题作为自己作品的主题。

1844年9月，小仲马与巴黎名妓玛丽·杜普莱西一见钟情。玛丽出身贫苦，流落巴黎，被逼为娼。她珍重小仲马的真挚爱情，但为了维持生计，仍得同阔佬们保持关系。小仲马一气之下就写了绝交信，出国旅行。1847年小仲马回国，得知只有23岁的玛丽已经不在人世，她病重时昔日的追求者都弃她而去，死后为她送葬的只有两个人！她的遗物拍卖后还清了债务，余款给了她一个穷苦的外甥女，但条件是继承人永远不得来巴黎！现实生活的悲剧深深地震撼了小仲马，他满怀悔恨与思念，将自己关在郊外，闭门谢客，开始了创作。一年后，《茶花女》问世了。此时，小仲马年仅24岁。1852年，他又将《茶花女》改编成同名话剧上演，获得巨大成功。

内容提要

《茶花女》真实生动地描写了一位外表与内心都像白茶花那样纯洁美丽的少女被摧残致死的故事。主人公玛格丽特是个农村姑娘，长得很漂亮，她来巴黎谋生，不幸做了妓女。富家青年阿尔芒真诚地爱她，引起了她对爱情生活的向往。但是阿尔芒的父亲反对这门婚事，迫使她离开了阿尔芒。阿尔芒不明真相，寻机羞辱她，

使她在贫病交加之中含恨死去。这本书热情地赞美了真诚、纯洁的爱情，对女主人公的命运表示了极大的同情和深切的悲哀。同时，它也强烈地控诉了资本主义社会虚伪、淫靡的道德风尚。作品在艺术表达上独特而新颖，故事情节扣人心弦，洋溢着浓烈的抒情色彩和悲剧气氛，有感人至深的艺术魅力。

写作背景

《茶花女》是根据小仲马亲身经历所写的一部力作，这是发生在他身边的一个故事。小仲马出生于法国巴黎，他的母亲卡特琳娜·拉贝是一个贫穷的缝衣女工，他的父亲大仲马当时只是一个默默无闻的抄写员，后来在戏剧创作和小说创作领域取得了巨大成就，成为法国 19 世纪浪漫主义文学运动中的重要代表。随着社会地位和经济条件的不断改变，他的父亲大仲马越来越瞧不起缝衣女工卡特琳娜·拉贝。他混迹于巴黎的上流社会，整日与那些贵妇人、女演员厮混在一起，把小仲马母子俩忘得一干二净。可怜的缝衣女工只好一个人起早贪黑辛苦劳动，勉强维持母子两人的生计。小仲马 7 岁的时候，父亲大仲马通过打官司从卡特琳娜·拉贝手中夺取了对儿子的监护权，而那位勤劳善良的缝衣女工则就此失去了自己的儿子，成为一个孤苦伶仃的人。这使小仲马从小体验到了人世间的残酷和不平。小仲马热切地期望着自己也能像父亲一样，扬名于文坛。于是，他开始从现实中取材，从妇女、婚姻等问题中寻找创作素材。《茶花女》就是根据他亲身经历所写的一部力作，反映了当时资本主义制度下的拜金现象，批判当时资本主义的黑暗。

艺术成就

小仲马笔下的茶花女，是一个性格鲜明、思想明朗、感情纯真

而又富有自我牺牲精神的一个姑娘。虽然命运和生活把她推进了悲惨境界，成为风尘女子，但是，她纯真的本质没有改变。为了高贵的爱情，她宁可失去一切，宁可受尽屈辱和误会。最后，为真情付出了生命的代价。茶花女的遭遇和悲惨结局，揭露了资本主义社会对被侮辱、被残害者的冷酷无情，批判了资产阶级虚伪的道德观念。人们在看《茶花女》时，往往落下伤心的眼泪。悲剧直接给人以痛感，但痛感迅速地向快感转换，从而使读者在感情上得到一种满足。

小说采用了三个第一人称的叙述法。全书以作者“我”直接出面对玛格丽特的生平事迹进行采访着笔，以阿尔芒的自我回忆为中心内容，以玛格丽特临终的书信作结。这就把女主人公的辛酸经历充分展露在读者面前，很易激起读者的同情和怜悯；众人对玛格丽特遭遇的反应，也通过作者“我”表达了出来；这样就增强了故事的真实感，使作品充满了浓厚的抒情色彩。小说采用倒叙、补叙等多种手法，从玛格丽特的不幸身死，对她的遗物进行拍卖，作者“我”抢购到一本带题词的书写起，从而引出题赠者阿尔芒对死者的动人回忆。

1848年，《茶花女》一经出版就立刻引起巨大轰动。1852年，话剧《茶花女》首次在巴黎演出，引起观看热潮。从1909年至今，《茶花女》多次被搬上银幕。被翻译成多种语言，在全世界畅销不衰。



目 录

第一章	1
第二章	6
第三章	11
第四章	17
第五章	23
第六章	30
第七章	36
第八章	44
第九章	51
第十章	59
第十一章	67
第十二章	76
第十三章	83
第十四章	91
第十五章	99
第十六章	105

第十七章	112
第十八章	117
第十九章	123
第二十章	129
第二十一章	134
第二十二章	141
第二十三章	148
第二十四章	155
第二十五章	164
第二十六章	169
第二十七章	179



第一章



名师伴你读

出于对古玩的喜爱，“我”来到昂坦街九号，这间豪华的房子曾经是巴黎一位知名交际花的住宅。主人已逝，留下的首饰和家具、古玩即将进行拍卖。

我认为只有深刻地研究过人才能创造出人物，就像要讲一种语言就得先认真学习一样。

在我还不能够自由创作时，就只好平铺直叙了。

因此，我恳请读者们相信这个故事的真实性，故事里的所有人物，除了女主人公以外，都还健在。此外，我在这里所记录的大量事实的见证人就生活在巴黎，他们也可以为我出面做证。由于特殊缘故，只有我才能将这些实情写下来，因为我才是这件事的唯一知情者。若没有那些真实而详细的情节就不可能讲述出一个完整而感人的故事。

现在，我来讲述我是怎样收集到这些素材的。

1847年3月12日，我经过拉菲特路时看到一大幅黄颜色的广告，上面写着要拍卖家具和古玩。这次拍卖活动是在主人去世后举行的，但广告上没有提到主人的姓名，只是告诉大家拍卖活动将于16日中午到下午五点在昂坦街九号举行。

广告还说，3月13日和14日，人们可以去参观这套房子以及其中的家具、古玩。

我是一个喜欢古玩的人，我当然不会失去这个机会，即使不买，也要欣赏一番。

次日，我信步来到昂坦街九号，虽然时间尚早，但已有不少人来到这套房子参观，其中还有一些女士。她们虽然穿着天鹅绒服装，披着开司米披肩，门外还有豪华的四轮轿式马车恭候，然而她们对眼前

细节描写

作者将以亲历者的身份讲述一个感人的催人泪下的故事，激起读者的强烈好奇。

侧面描写

以巴黎上层社会女人们的惊异来凸显昂坦街九号的奢华非同一般。

动作描写

以畅想的方式讲述了巴黎的风月女郎的生活状态，隐喻着作者对她们怜悯。

暗讽

早有卑劣的好事者迫不及待地房主生前事迹添油加醋地讲给世人。

叙述说明

贵妇们的行为引起“我”的好奇，想进房间一探究竟。

看到的富丽堂皇的陈设仍露出惊讶、羡慕的目光。

后来，我明白了她们惊讶、羡慕的原因了。因为我进房浏览一番后，不难看出，我正置身于一个高等妓女的寓所。这正是那些上流社会的女士——像正在参观的这些妇女，所极想看到的闺房。这些高等妓女衣饰的华丽往往使得一些贵妇人感到尴尬而无奈；这些高等妓女同贵妇人一样，在巴黎的歌剧院和意大利剧院内拥有自己的包厢，并且紧挨着。这些高等妓女毫无羞愧地在巴黎的公共场所搔首弄姿，到处显摆她们佩戴的首饰，展示她们美妙的身材，夸耀她们的风流韵事。

我置身的这套房子的女主人已经去世，因此连最贞洁的女人也可以径直进入她的卧室。死神已经扫清了这处富丽堂皇却又污秽不堪的居室的空气。再说，如果有说辞的话，她们不过是想来参与拍卖，可不知道这是谁的房子。她们看到了广告，不过是想来看看广告上所介绍的拍卖品，事先挑选一番而已。这是一件极为平常的事，这并不影响她们通过这些珍贵的摆设来寻觅一个高等妓女的交际踪迹，因为旁人肯定已经将这位高等妓女的离奇故事告诉她们了。

可惜，这些隐私已伴随着这位妓女一同消逝，虽然这些前来参观的贵妇人怀着多么良好的愿望，但是她们只能看到女主人去世后要拍卖的这些物品，却领略不到一点儿她生前一掷千金的奢侈和妓女生涯的轨迹。

说实话，房子里的那些物品确实不错，值得买。房内陈设豪华精美：有布尔亲手制作的玫瑰木家具，有产自塞弗尔和中国的瓷花瓶，有来自萨克森的小雕像，丝绸、天鹅绒和花边绣品，一应俱全。

我随着那些先进来的怀有好奇心的贵妇在房子里轻步而行。她们踏进一间悬挂着波斯墙帷的房间，我刚想进去时，她们却几乎都笑着很快退了出来，似乎对这次新的好奇感到一丝害臊，这倒反而使得我更想进去探个究竟。原来这是一间梳妆间，房间里到处摆着新奇的梳妆用品，从中可以看出已故女主人是何等的穷奢极欲。

有一张宽3尺、长6尺的大桌子靠墙放着，名匠奥科克和奥迪奥亲手制作的各种各样的珍宝摆在桌上闪耀着光彩。房间里到处都是珍贵的藏品。这成百上千的首饰用品，对于房间的女主人来说，是梳妆打扮时必不可少的，这些东西不是金的便是银的。显然，这么多的物品只能是逐步地收罗积攒起来的，绝不是某一个情夫能全部弄到的。

我看了这样一位高等妓女的梳妆间之后，心中并无不快之感，我饶有兴趣地欣赏着每一件物品。我看到这些精美绝伦的物品上都刻有不同人名的第一个字母和他们的标志。

对着这些物品，每一件都使我联想到这位可怜的姑娘一次次的肉体交易。我觉得上帝对她还是宽宏大量的，没有让她遭受到通常的惩罚，并不等到她年老色衰，却让她带着如花似玉的容貌在豪华奢侈的生活中离世。对于这些高等妓女，人老珠黄便是她们的第一次死亡。

的确，还有什么比放荡生活的晚年更凄惨的呢？这种晚年没有任何尊严，引不起别人的丝毫同情。这种深深的悔恨是人们可以听到的最悲惨的事情，她们并不是悔恨走过的邪恶道路，而是悔恨打错了算盘，滥用了金钱。

我曾认识一位红极一时的妓女，过去的风流生活留给她的只有一个女儿。据说，她女儿几乎同她母亲年轻时长得一样漂亮。这个妓女从来没有对这可怜的孩子说过：“你是我的女儿。”只是要她养老，就像她养育了她的童年一样。这个可怜的孩子名叫路易丝，她违心地听从了母亲的安排，开始了卖笑生涯，好像在从事一种职业。

长期以来，耳濡目染的都是荒淫无耻的堕落生活，加上这个女孩子体弱多病，使她渐渐丧失了分辨是非的能力。也许，天主可能赋予过她这种才智，可是从没有人想到过让它得到施展。

我永远也忘不了这个年轻姑娘，她几乎每天总是在同一时刻从林荫道上走过。她的母亲一直陪伴着她，如同真正的母亲陪着心爱的女儿一样。那时的我很年轻，很容易沾染上那个时代道德观念淡薄的社会风尚。然而，回想起这种丑恶的监视，我心底还是感到轻蔑和厌恶。

绝没有一个处女的面孔像她一样有那种天真无邪和忧郁痛苦的表情。那简直是一尊“顺从”的雕像。

一天，这个姑娘的脸上露出了喜色。在她母亲一手安排的放荡生活中，天主似乎允许这个女罪人得到一点儿幸福。毕竟，天主已经造就了她懦弱无力的性格，那么为何不在她承受痛苦生活的重压时，给她一点点安慰呢？这一天，她发觉自己怀孕了，她还保留着的纯洁天真使她开心得全身哆嗦。人的灵魂总有它不可理解的寄托。路易丝赶紧把这个让她欣喜若狂的消息告诉了她的母亲。这实在令人羞于启齿，然而，我们并不是在随意编造什么伤风败俗的事情，而是在讲

细节描写

这些精美的首饰来自于不同的男人，暗示着主人生前的境遇和曾经的荣华。

动作描写

年轻的姑娘在母亲的监视下，从事皮肉生意，看似伟大的母爱，实则毫无人性。

细节描写

世人总是带着有色眼镜来谴责这些女人，殊不知，她们也有难言的痛苦。

一件真人真事。要是认为不必经常把这些女人的苦难公之于世，那还是索性闭口不谈。人们总是谴责这些女人，而又不听她们申诉，总是蔑视她们，而又不公正地评价她们，我认为这才是可耻的。可是那位母亲答复女儿说，她们俩度日已很艰难，若是三个人更没法儿过了；再说，这样的孩子还是没有的好，大着肚子不做买卖也是浪费时间。

第二天，一个产婆来看路易丝。之后，路易丝在床上躺了几天，下床后脸色比以往更苍白，身体也更虚弱了。

三个月以后，有一个男人出于怜悯，设法医治她身心的创伤，但那次打击太厉害了。路易丝终究还是因为流产的后遗症死了。

她的母亲仍旧活着，生活得怎样呢？天知道。

当我凝视着那些银器时，这个故事又浮现在我的脑海里。时光似乎随着我的沉思已悄然逝去，屋里只剩下我和一个看守的人，而他正站在门口严密地监视我是否在偷东西。

语言描写

运用对话方式将小说的女主人公引入，引发读者的好奇心。

我走到这个看守人面前，他已经被我弄得心神不宁了。

“先生，”我说，“您能告诉我这里住户的姓名吗？”

“玛格丽特·戈蒂耶小姐。”

我知道这个姑娘的名字，也见到过她。

“怎么？”我吃惊了，“玛格丽特小姐死了？”

“是的，先生。”

“什么时候死的？”

“有三个星期了吧。”

“为什么要让人参观她的住宅呢？”

“债主们认为这样做可以抬高价钱，要知道，让大家事先看看这些东西可以招来顾客。”

“那么说，她还欠着债？”

“哦，先生，她欠了好多债哪！”

“那拍卖得到的钱大概可以抵债吧！”

“还有剩余。”

“剩下的钱给谁呢？”

“给她的家属啊！”

“什么，她还有家吗？”

“好像有。”

语言描写

简单的对话刻画了人情的冷漠，暗示着死者生前悲惨的遭遇。

“谢谢您，先生。”

看守人弄清了我的来意后放心了，对我行了一个礼。

“可怜的姑娘！”我回家时心里想，“她一定死得很惨，因为在她的生活圈子里，只有健康才会有朋友。”于是，我情不自禁地对玛格丽特的命运产生了怜悯之情。

或许人们会认为这是件可笑的事，可是我对这些风尘女子向来抱有十分宽宥的态度，我甚至为此与旁人去争论。

一天，我在警察局领取护照时，看到邻近一条街上有两名警察带着一个姑娘。我不知道这名姑娘做错了什么事，只见她哭得泪流满面，亲吻着一个只有几个月大的婴儿。她被逮捕了，面临母子离散、天各一方的结局。从这一天开始，我再也不会轻易地蔑视一个女人了。

心理描写

“我”悲天悯人，能想象到可怜的姑娘在生前遭受了怎样的病痛折磨。

拓展阅读

名师点拨

《茶花女》是法国作家小仲马的代表作之一，小说最初名为《一个堕落的女人》，通过法国巴黎上流社会的一位交际花的悲惨遭遇刻画了那个时代资产阶级腐朽堕落的生活以及金钱势力对爱情、婚姻的迫害。

回味思考

1. 在小说的第一章，作者详细介绍了房主生前的生活环境，这种写作手法有什么深意？
2. 作者在参观这位女性的房间时，为何会想到那对熟悉的母女？这一细节刻画了作者怎样的心理？

好词收藏

富丽堂皇 搔首弄姿 一掷千金 人老珠黄 穷奢极欲

好句积累

❶ 绝没有一个处女的面孔像她一样有那种天真无邪和忧郁痛苦的表情。那简直是一尊“顺从”的雕像。

第二章



名师伴你读

玛格丽特得了肺病，在疗养院时有一位病重的贵族小姐，长相、身材和她很像。小姐死后，公爵愿收她为干女儿，前提是她得改变过去的生活。

侧面描写

朋友们没把玛格丽特去世的消息告诉作者，暗示她在世人眼里没有地位，没有尊严，不值一提。

对比

“我”不是玛格丽特的客人，但依然对她的去世感到悲伤，和她曾经的情人们的无情截然相反。

拍卖活动定在1847年3月16日举行。在参观和拍卖之间留有一天时间，以便地毯商把帷幔、挂毯等饰物拿下来。

那个时候，我刚旅行回来。当一个人回到消息灵通的首都时，总会有一些朋友来透露一些重要新闻，但却没有一个人把玛格丽特去世的消息当作要闻来告诉我，这当然是很自然的。玛格丽特风姿绰约，可是这类女人生前奢靡的生活越是引起人们的议论，去世后越变得毫无声息。如果她们在花样年华时早逝，她们所有的情人会同时得到消息，因为在巴黎，一位交际花的所有情人都会相处得亲密无间。他们会你一言我一语地回忆同她的交往，而后照原样继续过他们的日子。

虽然在玛格丽特的任何物品上都找不到我姓名起首的字母，可是我刚才承认的那种出于本能的宽容和天生的怜悯，使我对她的死久久不能忘怀，也许她并不值得我如此思念。

我记得过去在香榭丽舍大街上经常遇见玛格丽特，她坐着一辆由两匹栗色马驾着的蓝色四轮轿式小马车。在她身上有一种与众不同的气质和风韵，使她更加楚楚动人。

这些可怜的女人们出门时身边总有人陪在左右。因为没有一个人愿意把他们和这种女人的暧昧关系公开化，而她们又不堪寂寞，因此总是随身带着女伴。这些陪客往往是些老妇人，她们没有车子，怎么打扮也好看不了。如果有人要知道她们所陪伴的女主人的任何秘密，那么尽可以放心大胆地向她们求教。

叙述说明

玛格丽特私底下是一个很低调的人，她不喜欢引起别人的注意。

外貌描写

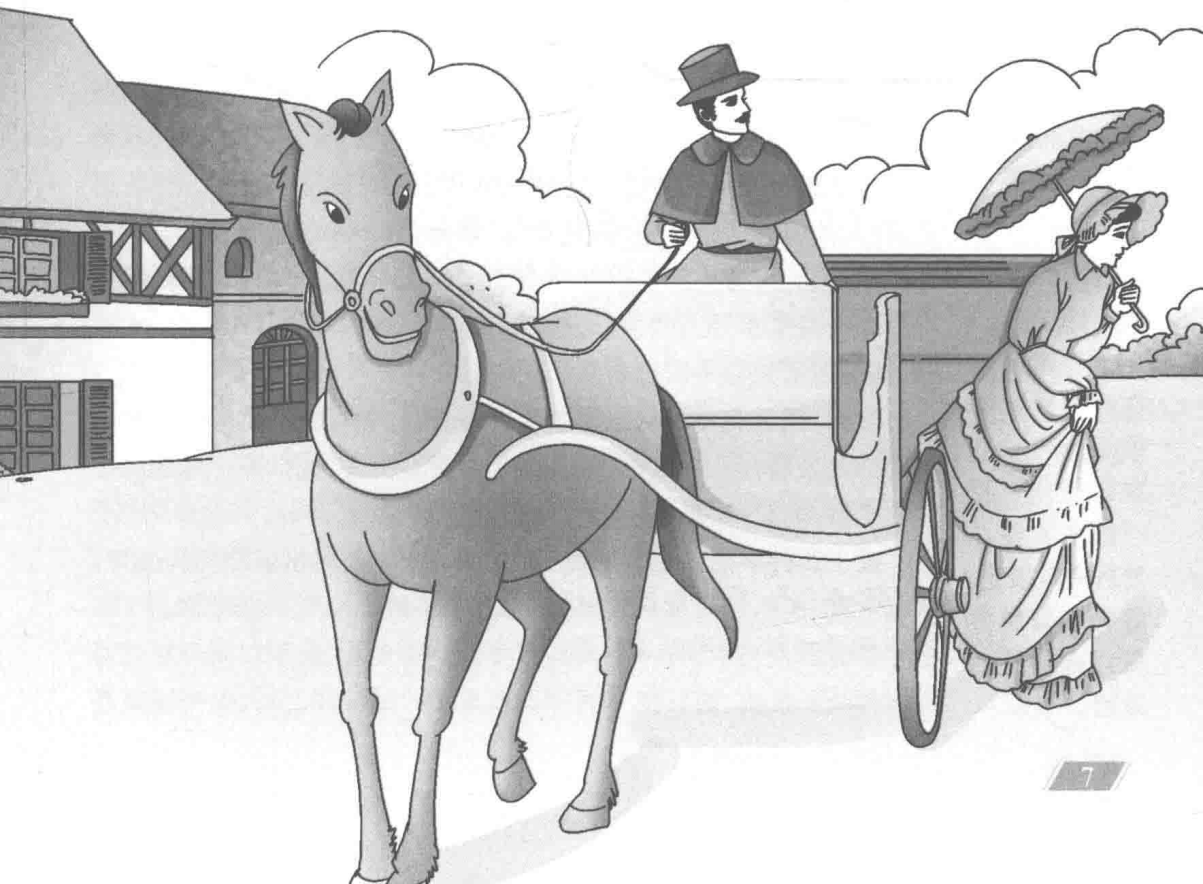
玛格丽特天生丽质，五官端正，是一位绝色佳人。

但是，玛格丽特的情况却不是这样，她总是独自乘坐马车到香榭丽舍大街，尽量不引人注目。冬天，她常常裹着一条宽大的羊绒披肩，夏天则经常穿十分朴素的长裙。她不像其他同行的姑娘一样，习惯在圆形广场和香榭丽舍大街之间散步。她的两匹快马把她拉到近郊的布洛涅树林，她在那里下车，漫步一小时后，重新登上马车，疾驰回家。

至今，她在我身边飞驰而过的情景还历历在目。我很惋惜这位姑娘的早逝，就如同人们惋惜一件精美的艺术品被完全毁掉了一样。

确实，不可能再见到比玛格丽特更引人注目的美人了。她的身材略显修长，可是她具有一种天赋，只要在穿着上稍加搭配，就会把造物主的一丝疏忽弥补得天衣无缝。她的开司米披肩长可及地，两边露出丝质长裙宽大的镶边，紧贴在胸前厚厚的暖手笼四周的褶皱，做工精致，即使最挑剔的眼睛也找不出一丝一毫的破绽。她的头精巧秀雅，再加上精心修饰，越发显得小巧玲珑，正像作家缪塞所描绘的那样，似乎她母亲有意把它生成这般，适宜于为它细心打扮。

她那张艳若春桃的鹅蛋脸上，如漆一般地点缀着一双美目，弯眉如黛，犹如高手画就；又长又浓的睫毛护卫着眼眶，当双目低垂时，便



在玫瑰色的脸庞上投下一抹阴影；鼻子是那样的细秀、挺直，且有一股灵气，一双鼻孔因对情欲的强烈渴望而微微向外张开；脸下部有一张迷人的嘴巴，红唇微启便看到两排整齐洁白的牙齿；整个脸庞上蒙着一层淡淡的汗毛，好比还没有被人触摸过的鲜桃的那层绒衣。我所描绘的就是玛格丽特那姣好的脸庞了。

细节描写

堕落的卖笑生涯没有湮灭玛格丽特纯真的本性，她依然有着天真的稚气。

一头又黑又亮的长发，分不清是自来鬟曲抑或是精心梳理过，从前额分成两大绺，波浪般地涌向脑后，露出的两只耳垂上点缀着一对价值四五千法郎的钻石耳环，闪闪发光。

玛格丽特的卖笑生涯竟然使她的脸上仍然流露着一种处女般的纯真和略带稚气的神态，这正是一个我们想了解而又不得其解的疑惑。

画家维达尔曾为玛格丽特画过一幅肖像，也只有他的画笔才能把她表现得惟妙惟肖。她去世后，曾有几天，这幅画保存在我手里。

在这一章叙述的细节中，我将后来才知道的情况一并说起，免得以后开始讲述这个女人的故事时再去重新提起。

每逢剧场演出，玛格丽特必定光临。每天晚上，她都在剧场里或舞会上度过。只要有新剧本上演，肯定会在剧场里看到她和她随身携带的三件宝贝：一架望远镜、一袋蜜饯和一束茶花。

人物介绍

玛格丽特“茶花女”的绰号由此而来，她就像一朵茶花一样洁白无瑕，美丽动人。

一个月里有25天她带的是白色山茶花，另外五天里则是红色的；可谁也不知道这样颜色变换的原因。在她常去的那几个剧院里，那些常客和她的朋友也同我一样注意到了这种现象。除了茶花以外，从来没有人看到过她带别的花。因此，在她常去买花的巴尔戎夫人的花店里，有人给她起了个绰号“茶花女”。后来，这个绰号就叫开了。

事件概述

玛格丽特在疗养院的时候，遇到一位和自己长得一模一样的女孩。为后文做铺垫，解释了公爵疼爱玛格丽特的原因。

此外，和所有生活在巴黎社交圈里的人一样，我知道玛格丽特曾当过那些时髦年轻人的情妇，她对此毫不隐讳，那些年轻人也以此吹嘘，这说明情夫们和情妇相互都还满意。

然而，据说有一次从巴涅尔旅行回来后，她有三年时间只跟一个外国的老公爵在一起。这个老公爵是个百万富翁，他试图让她摆脱过去的生活，而且，看来她也心甘情愿地顺从了。

关于这件事别人这样对我说：1842年春季，玛格丽特疾病缠身，体弱色衰，医生建议她到温泉去疗养，于是她动身到了巴涅尔。在那里疗养的病人当中，有一个人是那位公爵的女儿，她不仅同玛格丽特患有相同的疾病，而且两人的容貌也几乎一模一样，旁人以为她俩是

亲姐妹。不同的是公爵小姐的肺病已到了晚期，病入膏肓，在玛格丽特到来后几天就去世了。

老公爵因为巴涅尔的土地里安葬着他至爱的女儿，而迟迟不愿离去。一天上午，他在一条林荫道的拐弯处遇见了玛格丽特。

他仿佛看到自己的女儿又出现在眼前，便上前拉着她的手，老泪纵横地抱着她，也顾不上问她是誰，就请求她允许自己能看望她，他要把她当作去世的女儿一样来爱她。

玛格丽特只带了一名侍女来到巴涅尔，而且她也不在乎因此而损害自己的名声，就爽快地答应了老公爵的请求。

当时，在巴涅尔也有一些了解玛格丽特的人，便向公爵介绍了戈蒂耶小姐的底细。然而为时已晚，这个时候玛格丽特已经成为他心灵的一部分，成为他苟活人世的唯一寄托和精神支柱。

他没有丝毫责备她的意思，他没有这种权利。他只是征求她的意见，如果她愿意改变原先的生活方式，他会提供一切需要和帮助，尽心尽力满足她。她同意了。

需要指出的是，那个时候热情奔放的玛格丽特身患疾病，她知道，以前那种放荡的生活是她生病的一个主要原因。出于一种迷信的念头，她祈求能用悔恨和新生活来换取上帝赐给她的美貌和健康。

果然，到夏末秋初的时候，由于洗温泉澡、散步、自然的体力消耗和正常的睡眠，她几乎恢复了健康。

老公爵陪同玛格丽特回到了巴黎，依然像在巴涅尔一样，他还时常来探望她。他们这种关系，别人既不了解真正的缘由，也不知道确切的动机，所以在巴黎引起很大的轰动。以家财万贯著称的公爵现在又以他的挥霍无度而闻名一时了。大家把老公爵和玛格丽特的亲密关系归之于老年人的贪淫好色，这是有钱老头儿常犯的毛病。人们做了种种猜测，就是未猜到真情。

其实，这位父亲对玛格丽特的感情是非常纯真的，除了父女式的情感交流之外，任何其他关系在公爵看来都意味着乱伦，他从未对她讲过一句不适宜女儿听的话。

我绝不想歪曲女主人公的所作所为。我们只是说，当玛格丽特还在巴涅尔的时候，她还是能够遵守对公爵许下的诺言，她也能遵守了，但是一返回巴黎，这个习惯于挥霍享乐、饮酒狂欢的姑娘似乎就

动作描写

老公爵见到玛格丽特，勾起了对女儿的怀念，刻画了他深深的父爱。

事件概述

出于对亡女的思念，老公爵愿意资助玛格丽特摆脱现在的生活，重新做人。

细节描写

巴黎舆论自然而然地把老公爵往坏处想，刻画出了上流社会的庸俗、粗鄙。